



**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

Proposal to / Propositions aux:

Statistics Canada / Statistique Canada

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par le présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

<b>Amendment No. – N° modif.</b> 002	<b>Page</b> 1 of/de 2
<b>Date :</b> March 03, 2022	
<b>Address inquiries to – Adresser toute demande de renseignements à:</b> <a href="mailto:statcan.macs-bids-smc-soumissions.statcan@canada.ca">statcan.macs-bids-smc-soumissions.statcan@canada.ca</a>	
<b>Area code and Telephone No. Code régional et N° de téléphone</b> (613) 402-7636	<b>Facsimile No. N° de télécopieur</b> N/A
<b>Destination</b> MACS BID – RECEIVING/ SMC - Soumissions Réception  ATTN: AJ Omary  <a href="mailto:statcan.macs-bids-smc-soumissions.statcan@canada.ca">statcan.macs-bids-smc-soumissions.statcan@canada.ca</a>	

**Instructions :**

See herein

**Instructions:**

Voir aux présentes

<b>Solicitation No – N° de l'invitation :</b>  J055373/B
<b>Solicitation closes – L'invitation prend fin</b>  At – à : 14:00 HNE  On – le : Mars 10, 2022

<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of vendor (type or print) – Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (caractère d'impression).</b>
<b>Name – Nom :</b>
<b>Title – Titre :</b>

<b>Delivery required – Livraison exigée</b>	<b>Delivery offered – Livraison proposé</b>
<b>Vendor Name and Address – Raison sociale et adresse du fournisseur</b>  <b>Facsimile No – N° de télécopieur :</b> <b>Telephone No – N° de téléphone :</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**AMENDMENT 002**

The purpose of this amendment is to respond to the bidder question.  
 Le but de cette modification est de répondre à la question du soumissionnaire.

**Question 2:** In our attempt to present topics in the order of the evaluation criteria under the same headings, we are challenged where the reference MTC1 and MTC2 on page 13 (4.1.1.1 Mandatory Technical Criteria) is used for quite different evaluation criteria on page 22 (Additional Interpreter Evaluation Criteria). This duplication of the reference is confusing. Please provide clearer instruction as to how we should accommodate this in our response.

**Response 2:** We are expecting both criteria's to be met by the bidder therefore not a duplicate:

**4.1.1.1 Mandatory Technical Criteria**

Criteria No.	Mandatory Technical Criteria (MTC)
<b>MTC1</b>	<p>The Bidder must demonstrate that it has participated in a minimum of five (5) non-moderated Zoom* interpretation assignments (English to French and French to English) for any level of government or private organizations. The experience must have been accumulated within the past thirty six (36) months.</p> <p>To meet this mandatory criterion, the bidder must provide the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Names of the five (5) events.</li> <li>• References for the 5 events (contact name, organization, telephone number and email address).</li> </ul> <p>*Non moderated Zoom environment calls for an environment that is not located in an Audio-Visual Studio (Interpretation Booths) but remote location using only the interpreters device.</p>
<b>MTC2</b>	<p>The Bidder must propose six (6) interpreters who will be used to render services for this requirement. Each of the proposed interpreters must have 2 years of experience in English and French simultaneous interpretation. At least one (1) of the years of experience must have been accumulated in a non-moderated Zoom environment.</p> <p>The Bidder must demonstrate this experience by providing the résumés for each resource.</p>

**Question 2:** Dans notre tentative de présenter les sujets dans l'ordre des critères d'évaluation sous les mêmes rubriques, nous sommes mis au défi lorsque la référence CTO1 et CTO2 à la page 13 (4.1.1.1 Critères techniques obligatoires) est utilisée pour des critères d'évaluation assez différents à la page 22 (Supplémentaire Critères d'évaluation des interprètes). Cette duplication de la référence prête à confusion. Veuillez fournir des instructions plus claires sur la manière dont nous devrions tenir compte de cela dans notre réponse.

**Réponse 2:** Nous demandons à ce que les 2 critères d'évaluation soient justifiés par le soumissionnaire qui ne sont pas des doublons:

Critère n°	Critères techniques obligatoires (CTO)
<b>CTO1</b>	<p>Le soumissionnaire doit démontrer qu'il a participé à au moins cinq (5) mandats d'interprétation dans un environnement Zoom* sans modérateur (anglais au français et français à l'anglais) pour quelque ordre de gouvernement ou des</p>



	<p>organismes privés. L'expérience doit avoir été acquise au cours des trente-six (36) derniers mois.</p> <p>Pour démontrer qu'il répond à ce critère obligatoire, le soumissionnaire doit fournir les renseignements suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Les noms des cinq (5) événements.</li><li>• Des références pour les cinq (5) événements (nom de la personne-ressource, organisme, numéro de téléphone et adresse courriel).</li></ul> <p>* Des appels faits dans un environnement Zoom sans modérateur à partir d'un environnement qui n'est pas situé dans un studio audiovisuel (cabines d'interprétation) mais à distance en utilisant seulement les appareils des interprètes.</p>
<b>CTO2</b>	<p>Le soumissionnaire doit proposer six (6) interprètes qui fourniront les services requis. Chacun des interprètes proposés doit avoir deux (2) années d'expérience en interprétation simultanée en anglais et en français. Au moins une (1) des années d'expérience doit avoir été acquise dans un environnement Zoom sans modérateur.</p> <p>Le soumissionnaire doit démontrer cette expérience en fournissant le curriculum vitæ de chaque ressource.</p>

**Question 3:** Will StatCan accept anonymized resumes for interpreters who have voiced concern over the submission of personal contact information in this way?

**Response 3:** Home addresses and phone number can be anonymized but we do need resumés in order to evaluate the resources properly. It is the bidders responsibility to provide enough information to demonstrate the resource meets the stated requirements.

NB: The information will be only be used for the purpose of the evaluation and will therefore be kept as confidential.

**Question 3:** Est-ce que StatCan acceptera les curriculum vitae anonymisés des interprètes qui ont exprimé des inquiétudes au sujet de la soumission de leurs coordonnées personnelles de cette manière ?

**Réponse 3:** L'adresse domiciliaire et leur numéros de téléphone peuvent être tenu secret mais nous avons par-contre besoin des résumés pour pouvoir évaluer correctement les soumissionnaire. Il est de la responsabilités du soumissionnaire de fournir assez d'information pour démontrer que leurs ressources rencontre nos exigences.

NB : Les informations recueillis pour ce processus serons strictement utilisées pour des fins d'évaluation et serons donc conservé secrètes.

**ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED  
TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉES**